

LORRAYNE GROMANN

TRANSLATOR AND SUBTITLER (EN-PTB)

Scientific, Literary and General fields

<https://www.proz.com/translator/4035014>
www.linkedin.com/in/lorraynegromann

lorrayne.translator@gmail.com

+353 (83) 2051525

Newport - Ireland



PROFILE

Experienced translator with a solid background in Life Sciences (Master's Degree) and Drug Analysis (nine years as a forensic scientist); proficient in general and technical translation, proofreading, machine translation post-editing, and subtitling. Experienced in using CAT and subtitling tools (MemoQ, Trados, Subtitle Edit, and others). Reliable, committed professional, attentive to details and deadlines.

EXPERIENCE

Freelance Translator and Subtitler

September 2018 - Present

Life Sciences
Religion
Hospitality
Marketing
Information Technology

Links to Sample Works

- [TED Talks](#)
- [Gospel Translations](#)
- [Coursera GTC Statement of Work](#)

EDUCATION AND PROFESSIONAL BACKGROUND

Mentee - Mentoria de Tradução com Meire e Rodrigo

06.2024 - 09.2024 Mentorship Program for Freelance Translators

Learned translation best practices and techniques, and gained hands-on experience with the most popular CAT tools.

Forensic Drug Analyst - Scientific Police of the State of São Paulo, Brazil

12.2013 - 07.2022

Managing approximately 2,000 cases annually, provided crucial evidence in criminal investigations through precise and reliable forensic reports, ensuring clear written communication and technical accuracy in legal documentation as a forensic expert.

Master's Degree in Genetics and Molecular Biology

04.2012 - Federal University of Rio Grande do Sul (UFRGS), PPGBM, Brazil

Authored and published a [dissertation](#) and scientific articles (1, 2) in both Portuguese and English.

Awarded a fully funded master's scholarship by Brazilian agencies (CNPq).

Bachelor's Degree in Biological Sciences

01.2010 - University of Passo Fundo (UPF), Rio Grande do Sul, Brazil